

2020
March

政大歐語
電子報

本月活動回顧

歐語週

人物專欄

歐法三 李品萱

歐德三 陳秉瑩

歐西四 王嘉祥

發行日期	2020/03/01
發行人	姚紹基
發行處	歐洲語文學系
主編	吳昭儀
執行編輯	王宸柔 莊惠玫 吳敏琦
美術編輯	楊舒涵

編輯室的話



新學期新開始，歐語報又跟大家見面啦！今年的寒假，大家是否都過得格外充實呢？在這個學期，歐語報也將持續和大家分享許多精彩的訪談內容，希望能為讀者們的大學生活，添上不一樣的色彩。

因應新型冠狀病毒，系上活動相繼取消，因此在這學期，小編們的採訪內容將會稍作調整，系上活動回顧的比例將會減少，小編們則會多增加一個採訪主題：就業，之後我們將會採訪有工作或實習經驗的學長姐，來分享他們的職業甘苦談，各位讀者敬請期待。

在三月裡，我們會為大家分享學長姐考檢定的經驗，以及歐語週活動回顧。我們這次請到歐西四王嘉祥學長、歐德三陳秉瑩學姊以及歐法三

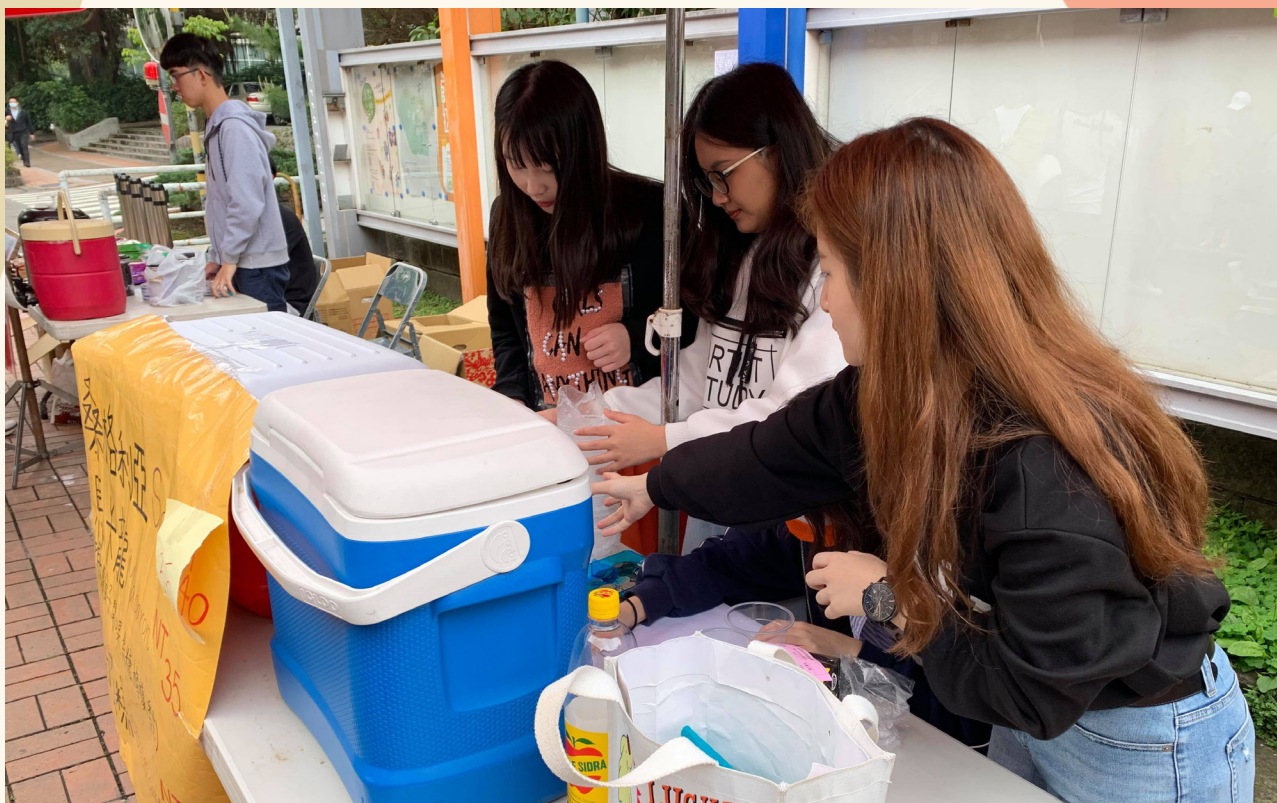
李品萱學姊，分別來和大家分享他們參與檢定時的經驗，一起看看學長姐們平時是如何準備檢定；又或者他們遇到的共同難題是甚麼？

在活動回顧的部分，我們將看到歐語週負責人 林婕愉的分享。歐語週是第一個由大一學弟妹一起籌畫的活動，他們會在麥側販賣具有德、法、西特色的美食，而希望透過這個活動，讓大一的學弟妹凝聚向心力，也更加熟悉各組的同學。

最後，歐語報小編還是不免俗的要提醒各位讀者，因應新型冠狀病毒，請大家勤洗手，出入人多的地方以及密閉空間時，記得戴口罩。

話不多說，讓我們一起來看看三月的精彩內容吧！





歐語週

Ride or Die.

歐法 — 林婕愉
歐西 — 洪芷勻
歐德 — 楊芷瑄

歐德四 莊惠玫 採訪編輯

在 每年下學期舉辦的歐語周是歐語系的重要活動之一，每一年都會為大家帶來具有德法西三國特色的飲食和飲品。儘管這學期因為遇上了新冠肺炎的疫情而導致許多校內和系上活動已經宣布停辦，但本學期的歐語週負責人們依然盡力做好各項配套措施，讓今年的活動得以順利進行，下面就讓我們來看看歐語週的負責人們為了活動做了哪些準備吧！

活動名稱發想和商品內容決定

關於活動名稱的部分，首先，Ride or Die 的 or 與歐語週的歐發音相近，且許多現代人視甜點如命，讓人無法想像沒有甜點的日子，而 Ride or Die 意為此生最愛，因此我們將活動名稱命名為此生最愛「Ride 歐 Die」。另外，販售商品則以德法西的經典甜點為主，為大家準備了巧克力甘納許蛋糕、馬卡龍以及西班牙桑格利亞。

在籌備過程中遇到哪些困難呢？

在事前準備中主要遇到的狀況是預算及商品缺貨的問題。為了避免預算超支，會需要尋找其他替代品以調整支出，器材的部分也需要周遭朋友的支援；而商品缺貨的問題則是需要調整販售的數量。

如何應對這次的疫情呢？

除了要準備乾洗手在攤位上供同學消毒之外，也要事先將蛋糕及馬卡龍裝好再拿到攤位上販賣，使其不暴露於空氣中，減少飛沫傳染的可能性，也能讓同學安心購買。



從歐語週的籌備過程中獲得哪些心得呢？

歐語週的主要工作是以販售德法西的特色甜點為主，儘管看似簡單，但開始籌備後就會發現這項活動並沒有想像中容易，除了活動當天的銷售之外，更需要花許多心思在事前的規劃上。也十分感謝協助籌辦的各位，正是因為大家的努力，今年的歐語週才能成功落幕。

想給下一屆負責的學弟妹哪些建議呢？

之後建議學弟妹盡量依活動當時的氣候來決定所販售的商品，而且商品盡量是大家所熟悉的品項較佳，若是想販售大家較不熟悉的商品，也可以放上相關的介紹供大家參考。

歐法三

李品萱

歐法三 王宸柔 採訪編輯



相信系上的同學都大部分有計畫要考檢定，或甚至已經考過檢定了。三月，我們為大家帶來的是關於檢定的採訪，受訪者為法文組三年級的李品萱學姊，學姊在2019年11月30日和12月1日參加 DELF B1，那就讓我們看看學姊如何準備檢定，以及如何克服遇到的困難。C'est parti !

"Bonjour"

請問學姊為什麼會想考檢定呢？

我想要一個努力的目標，考檢定可以讓我花更多時間在法文上面，也可以明確的知道自己的強弱項，還有在聽說讀寫各方面都能有所精進。

簡單介紹一下 B1 的題型？

• 筆試：

聽力—有三題，每一題回答數量不等。

閱讀—有兩題，其中一題比較長，需要寫句子回答。

寫作—要寫 160 字以上，題目有可能是書信或是議論題。

• 口試：

自我介紹—老師會隨機問問題。

角色扮演—抽兩題選一題，說服老師達成你抽到的目的。

小報告—考前抽兩題選一題（小短文），十分鐘準備，跟老師簡述短文與閱讀心得，老師會隨機問問題。

在學姊準備檢定時，有沒有遇到麼困難？

遇到的困難分為心理層面和現實層面。心理上是在一直覺得自己考不過，看著同學們都那麼厲害，但是怎麼樣也到達不了那樣的高度，「就這樣花了 3400 元去考沒問題嗎？」「會不會決定的太草率了？」「如果考不過要重考還是等大四大五的時候再去考 B2？」等等心理壓力在拿到成績單之前都不斷出現，有時候看到法文都會感到壓力。現實層面是進步的速度太慢了，給老師改的作

文一直都出現很多問題，還有在設定時間內寫不完作文，或是練習閱讀自己看解答的時候發現錯很多，練習口說時發現沒辦法用法文好好的說話，會有很多停頓跟結巴，還有話題延展不開導致時間太短等等。

承上題，那學姊是如何解決的？

心理方面沒有特別去解決，焦慮不是一天兩天就能解決的問題，我只跟幾個好友說過要考檢定而已，怕沒考過的時候來自各方的關懷也會成為我的壓力。現實層面就是錯誤的地方一定要記得並修正，一個禮拜寫一篇作文，而且要計時；閱讀的部分我比較隨緣，就是多看；口說是先把考古題下載下來，然後硬拉著好友陪我練，順便幫我計時，還有請她給出意見，非常感謝該位好友的陪伴和付出。

學姊對於聽、說、讀、寫四個部分，都是如何準備的？

聽—聽 Franceinfo 新聞廣播，也會看他的影片，太累的時候聽每日法語聽力，因為不懂時還有中文翻譯，但不要太依賴，有時候還是把字幕收起來比較好。

說—第二、第三部分是下載考古題之後拉著朋友練習，自我介紹的部分是把稿子寫好之後背起來，隨機問答部分可以推測考官可能會問到的問題，先寫好解答然後看熟，這部分就算沒被問到也沒差，就當是練習作文。

讀—多看新聞、參考書和老師之前用的但是沒用完的文本。

寫—每個禮拜寫一篇作文給老師改，如果老師沒空就請幾個好友看，撰寫時有計時的話比較好，這樣比較能知道考試時間上的安排。

在考試的當下，請問學姊有沒有甚麼注意事項想提醒大家？

口試遇到聽不懂考官的問題時，千萬不要亂回答，可能會雞同鴨講，可以詢問考官能不能做更多的解釋，聲音也不要太小聲，盡可能把自己的想法表達出來。口試十分鐘準備時間最好把等下要講的內容寫成大綱（考場會發紙給你寫），以便緊張忘詞時還有東西可以看。而筆試則是要注意寫作的時間，不要因為花太多時間在閱讀上面，而壓縮到寫作的時間，記得還要計算字數填在考卷上面。至少要保留時間檢查拼字、文法還有算字數的時間，一定要寫超過表定字數（約 160 字），試場收卷時會

很準時收，不能用鉛筆作答。聽力要先看好題目並記住相對位置，有時候答案不會順著紙本的編排出現，可能錄音內容會先講出第一題的答案，然後跳到最後一題，最後才會講到中間的。

學姊推薦的自主學習資源

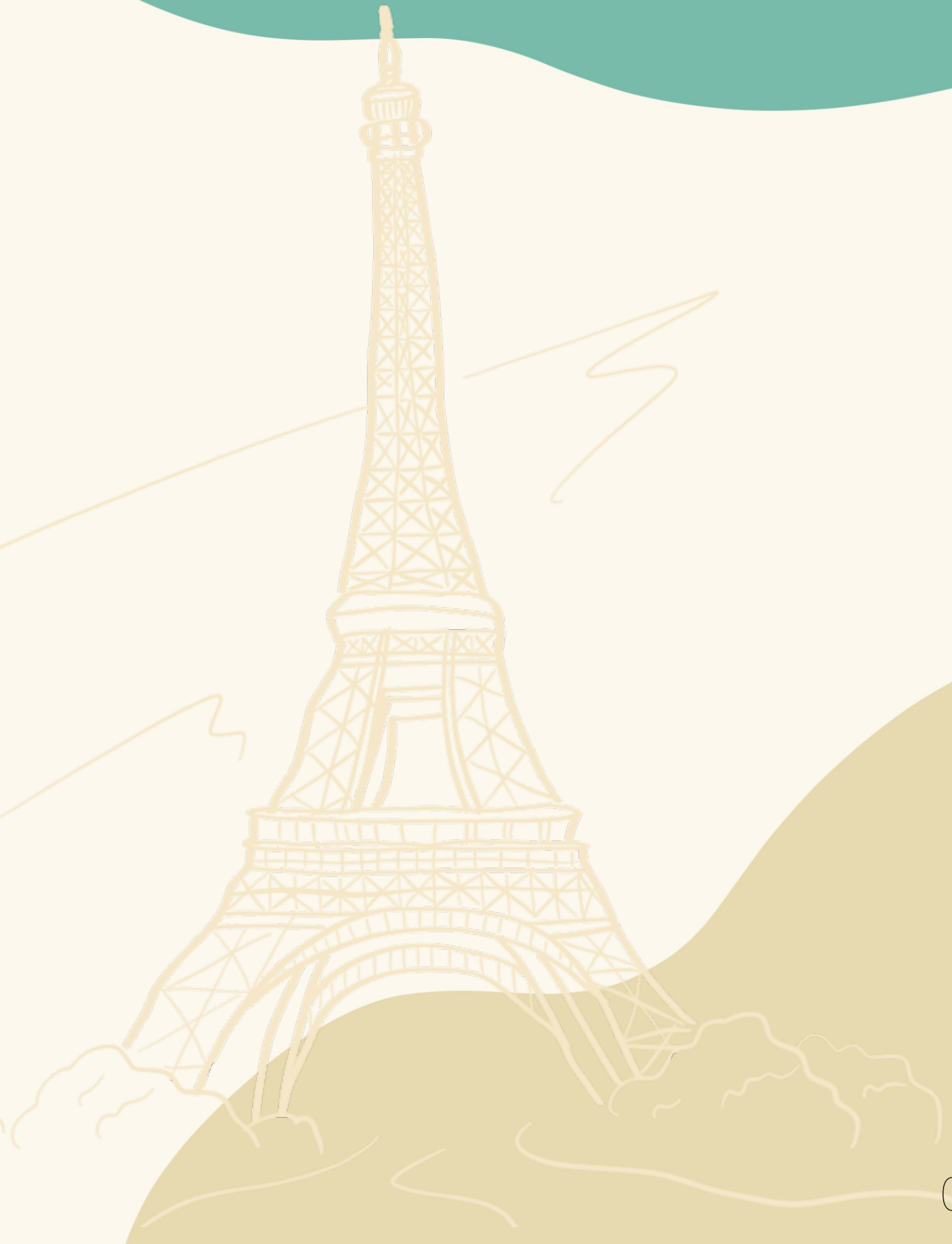
Innerfrench—是一個免費學習網站，同時也有 youtube 頻道，裡面的聽力為主題式，可以選擇想聽的主題，說的語速會比較慢，也比較清楚，如果聽不懂的話還有逐字稿可以看。

Franceinfo—是一個新聞廣播電台，有網站，也可以下載他的應用程式，語速比較快，可以聽到法國或歐洲當地發生的事情。

每日法語聽力—是一個應用程式，裡面的聽力除了有逐字稿以外還有中文翻譯，也有跟讀的功能。

給學弟妹的話

希望大家在考檢定與學習的路上都能順利，遇到困難一定會難受，可以給自己一點時間沉澱，但是還是要繼續下去，因為放棄的話之前的努力會很可惜。如果有其他發展方向的同學也祝福一切前程似錦。





歐德三 / 陳秉瑩

"Guten Tag"

歐德四 莊惠玫 採訪編輯

本系德文組的大多數同學會在大三後開始準備歌德學院所舉辦的檢定考試，尤其部分同學更是會在暑期前往特里爾修習一個月的語言課程，在語言能力有顯著的進步後，趁著大三上學期考取檢定證明。本月所邀請到的陳秉瑩學姐也在升大三的暑假前往德國參加了約兩個月的暑期語言課程，並報名了去年11月的考試，通過B2的檢定。以下就讓學姊來分享她努力準備檢定考試的過程吧！

為什麼選擇在大三上學期考 B2 呢？

學姊除了在升大三的暑假跟著系上同學一起參加在特里爾的暑期遊學團以外，在去特里爾之前還額外在萊比錫多上了一個月的暑期語言課程，這兩個月的學習讓學姊決定挑戰B2的檢定考試。除此之外，B2的德語能力是交換計劃中部份締約學校所要求的語言檢定門檻，因此通過檢定也讓學姊能在大四前往德國交換的規畫中擁有更多選項。儘管改制後的B2檢定考試難度提高了，但學姊最後還是決定報名11月的測驗。

針對各科是如何準備的呢？

在準備前，學姊買了一本針對 Goethe-Zertifikat B2 檢定進行訓練的參考書《Fit fürs Goethe-Zertifikat B2》，本書包含了針對聽說讀寫四個部分的教學。在準備閱讀和聽力時，學姊便是以這本參考書為主，再額外搭配德文廣播練習聽力。至於寫作的部分，首先學姊會先去閱讀參考書的範文，再上網搜尋其他德文文章，或是抄下一些佳句，以補充範文中不足之處。口說及寫作的準備方式很類似，也都需要多次的練習，因此學姊平時會找一個只有自己一人的空間獨自練習第一部分的演說，第二部分的討論則類似系上會話課的討論時間，要針對主題和對話夥伴分享個人的意見並達成共識，這部分的活動性高，對學姊來說也相對簡單。

儘管系上從大一到大三都有開設聽力會話的必修課程，但若僅憑每周兩小時的練習量並不足以有顯著的進步，也因此聽力和口語表達對於語言學習者來說常常是很大的瓶頸，在檢定前也需要多加練習，讓自己習慣德文的語速，以及用德文表達自己的想法。

對於檢定考試有沒有什麼小訣竅呢？

針對聽力考試的部分，在題目播出前會有一段題目說明以及預留給考生閱讀題目的時間，學姊會利用那段時間迅速閱讀完該大題的選項並標出重點，如此一來就能在作答時更快聽到重點並判斷答案。

至於寫作及口說的部分，學姊則是在考前將常用的片語整理起來並熟記，再將這些片語盡量套用到文章內，或是應用到口語表達之中。除此之外，對於各主題的瞭解、觀點陳述以及字彙量更是寫作及口說考試中的重點，在評分較為主觀的這兩個項目中，能勇於表達個人的點極為重要。

對於考試過程有什麼樣的心得想要分享呢？

學姊認為在考試過程中，運氣也是很重要的一个部分，若是幸運地遇到了比較熟悉的主題，就能有更多發揮的空間。除此之外，在口說考試中遇到的夥伴也很關鍵，若是所搭配的對話夥伴與自己的口說能力差距過大或是無法很好地與彼此配合的話，都會降低討論的流暢度。

另外，在考試期間保持心情的放鬆也是一個小重點，過度的緊張往往會導致頭腦空白而無法照常發揮，尤其是在需要集中專注力的聽力及口說考試上更會造成頗大的影響。

有什麼小建議想要提供給學弟妹們呢？

學姊認為在學習德文的過程中最需要具備的是對德文學習的熱忱，這樣的動力會促使我們主動去尋找更多學習資源，學習的成果也會直接反映在我們的語言能力上。尤其當系上所提供給我們的學習資源有限時，就更應該把握其他練習的機會，才能更加精進我們的德文能力。



歐西四

王嘉祥

歐西三 吳敏琦 採訪編輯

“*Hola*”

二月的歐語人物專訪主題為檢定考試分享，雖然現今以檢定考作為畢業門檻的制度已經廢除，但它對於學習成效的檢視還是有一定程度上的助益。此外，檢定考也代表著我們在語言能力上的證明，在求職上，更是一大利器。而本月西文組訪問的是在去年一舉通過 DELE B2 的歐西四王嘉祥學長，今年學長更將前往馬德里的卡洛斯三世大學交換！相信大家都能從學長的經驗中獲益良多。

《興趣萌芽》

學習西文的動機

其實最初的動機是因為高中時想學習除了英文以外的第二外語，感覺這樣比較有競爭力，後來因為校內會開選修課程，所以選了西班牙文。每個學校的老師教學內容不太相同，但是因為我當時的老師教學內容比較偏向文化方面，但在文法等方面並未深入介紹，因此高二時我就申請高中第二外語專班，當時的模式是每周六或日要上三小時的課，而師資是輔大西文系的老師，但是當時還要面對學測壓力以及期中期末考的壓力，再加上老師每次要考許多單字，對

我而言也蠻有壓力的，所以那段時間都對要去上西班牙文課蠻排斥的（但是我沒有逃走！）。此外，因為一周只上一次課，內容很多，但是我沒有時間好好吸收，課程也就一直進行下去，一開始學習時真的蠻打擊。但從現在回去看，那段時間還是值得的，因為他也是我想主修西文的動機。

《學習歷程》

在學習西文的過程中的困境與解決之道

最初的問題是單字，因為單字量不夠也就無法講出太多內容。再來是文法，因為文法是組織句子的概念，沒有文法就無法寫出句子。尤其當初高中時文法概念很弱，老師也都說大學西文系才會上到，像是虛擬式等文法都未深入探討。大一時因為我還是外交系的學生，當時學習西文的途徑就是大學外文，但是因為時數問題，並未有足夠的時間讓老師深入上課，所以當時大多時間都是在圖書館借書自習或是在 youtube 上找影片觀看，所以大一大多數時間都處於自我摸索。要判斷西文的進步程度的話，我覺得一個簡單的指標就是念東西的語速。高中時念單字都要念比較久，因為對該語言很生疏，但是現在朗讀就可以比較流利。

其實單字一直以來是很大的問題，因為每個級別的單字難度都不同。另外，C1,C2 也都更注重片語及專業術語，但是一切都建立於單字上。現在對我而言最難的部分是文化，因為可能你每個單字都看的懂，但是湊在一起就不知道他是什麼意思。例如：假如這篇文章在講述 Lorca 的作品，但是我沒有看過那部作品，我可能在理解就會遇到困境，像是一些歷史背景等等也都會影響對於文本的理解。

所以我覺得最初學習上，都是聚焦在比較日常生活的東西，但到後來，就變成文化層面。就算你對一個語言已經掌握很多，但是對文化的認識沒有到那個程度，也可能造成在與當地人聊天的內容會受到侷限。舉例而言，有時就算你說話很像一個當地人，懂很多諺語，但是你可能不懂政治層面，你可能就無法跟當地人討論相關層面的議題。簡單而言，書讀的不夠多。

何建立一個良好的語言交換關係

其實我這學期因為時間上的問題還在思考要不要找語言交換。但是如果達到一個好的語言交換環境的話，應該是兩人對於語言的掌握程度要相近，再者，對方也要對語言交換很有意願。我認為能夠持續下去的關鍵在於前幾次是否能夠堅持下去。我大一時就有找一個捷克

的語言交換，我當時就每周跑去師大找對方，但是對方意願比較低，所以後來也就不了了之。但是也有一開始會對你很熱絡的，但真正要約時就不會理你，這也是為何我說意願很重要。再者，有時母語人士不一定會教他的母語，像是我們不一定會講解中文。舉例而言，我們可能不曾仔細思考一些中文的句構，或是同義詞等等，這也是在語言交換時會遇到的困境。此外，母語人士並不會思考他所講出的單字程度是哪個級別的，相同的意涵可能可以使用不同的單字表達，在交換上也可能造成理解問題。最後，在語言交換時可以嘗試要準備問題或是找到共通興趣，雖然每個人的語言交換方式不同，但是最根本的就是兩人意願與動力。若有共通的話題也將使這個交換過程更加有趣。

《檢定之路》

是否建議先考取 B1 再考 B2

這要看人的個性。以我而言，我是一個比較謹慎且容易憂慮擔心的人，所以當初就想先考 B1 再去考 B2，因為如果直接考 B2 卻沒有通過的話，可能挫折感也比較重。其實這還是要取決於人的個性，因為西文檢定結果的通知時間大概為三個月，像是我在等待 B2 成績時就滿心驚膽跳的，會擔憂下一步要做什么。我認為如果能先考取 B1 其實也是可以使自己對於檢定有基本認識，但是最根本的還是要了解自己個性。

考過檢定的意義與助益

我認為通過檢定可以使自己未來更加容易找到工作，申請獎學金或是實習時也會更有幫助，但是如果只有執著於檢定上，而失去了學習的本心，那麼反而適得其反。

聽說讀寫的準備方式

• 基本功：

可以根據檢定考的主題分類去學習，但是不要侷限於檢定考會不會考，或是日常生活中會不會真的用到，還是建議大家廣泛學習。我的好朋友 Elvira 曾說：

“Mantenga sus ojos en las estrellas, y los pies en el suelo.” 你永遠不知道未來會遇到什麼，不要因為覺得這個東西不實用而影響學習的動力。拓展視野，同時也充實自己。

• 閱讀：

其實我覺得如果平常有認真上課，課堂閱讀量就很充分。像是 Sofía 老師經常敦囑我們 resumen 很重要，若運用在檢定考上也是一樣，面對時間壓力時，resumen 扮演了十分重要的角色。

• 寫作：

其實我覺得最難的是口音問題。因為 DELE 考試中會有兩大題是中南美洲口音，但是我日常生活中較常接觸的是西班牙口音，但是解決方法無他，還是要盡量多聽。在考試策略上，因為音檔會播放兩次，播第一次時我會先大概掌握

音檔之大意，第二次時再去仔細聽細部內容。

另外，在看影片時，其實我不建議大家依賴字幕，因為會造成對於字幕的依賴，反而弱化聽力能力。

• 口說：

「最重要的是要知道自己在講什麼。」要注意你使用的字彙與語法有沒有符合該級別與題目的要求，你可能很會講，但是可能沒有講到他的評分重點以及評分要求。對我而言，最重要的還是 *Mantener la calma*，不要緊張，一緊張反而會亂了手腳。

推薦學弟妹的學習資源

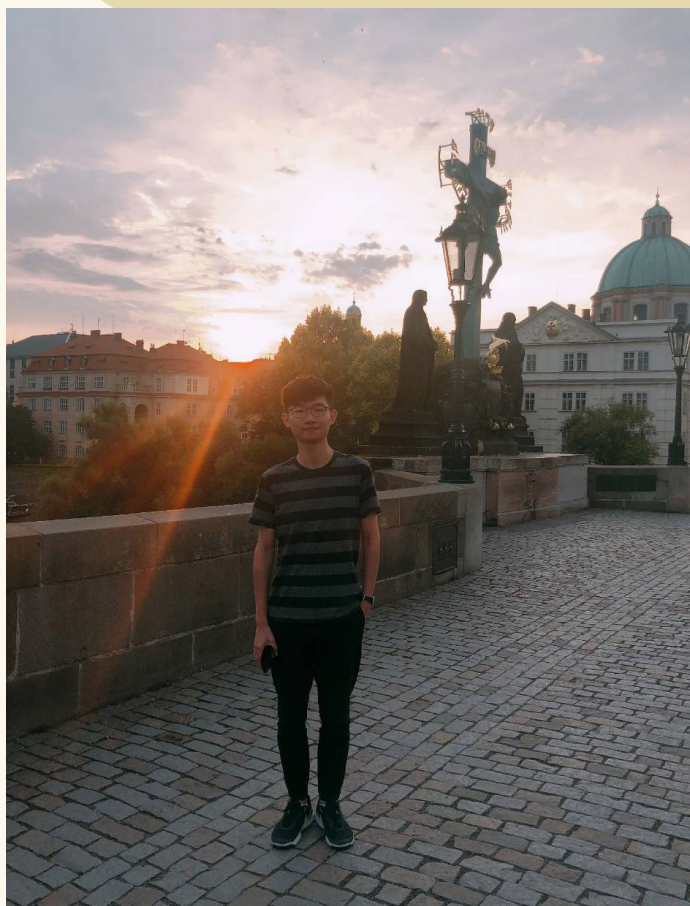
單字書—不建議特別買單字書，可以自己做單字書。

文法書—當然，USO 上的練習是必要的。但是也建議學弟妹可以自己做法文書，畢竟坊間的文法書都是別人整理給你的，就算寫過去，你對那個文法的印象也可能沒有那麼深刻。但若是自己整理文法書，假如之後你有看到使用文法的句子，也可把他補充上去。

影片—RTVE，Youtube 都有很多影片可以看。

建議考檢定考的時間

主要是看個人考試的目的。其實什麼時間考都可以，只要自己規劃後覺得時間安排 OK 就可以去。不過個人建議可以在大三之前先考過一次，這樣要是不小心沒過的話大四還有機會再考一次。



《展望未來》

對未來的規劃

目前確定會唸碩士，但是我也還沒確定要讀哪方面的碩士，可能利用交換一年來探索自己。但是在就業方面，我也還沒確定要做什麼。

《貼心叮嚀》

想跟學弟妹說的話

系上 Mario 老師常說：“De los errores se aprende.” 我很喜歡這句話，也想把它跟學弟妹分享。活在當下，得失心不要太重。不要害怕犯錯，因為我們每個人都不是完美的，也祝福同屆同學以及學弟妹都可以找到自己的心之所嚮。

